

ni si yee-kate, nda n koy no-o bun dooti,
 2SgS ImpfNeg return-Centrip, if 2Sg go 2SgS-Impf die there,
 you won't come back; if you go, you'll die there.
 (Centripetal suffix §6.3.3)

a har a se kaa ngu guna ga jaa aljumaa di ċiji
 3SgS say 3Sg Dat that LogoSgS see 3SgO since Friday Def night
 He (=Amadou) told her that he had (fore-)seen it since Friday evening,

kaa ngu guna kaa ngu o bun, nda ngu koy
 that LogoSgS see that LogoSgS Impf die, if LogoSgS go
 that he had (fore-)seen that he was going to die; (he knew that) if he went,
 (first *kaa* ... 'that ...' either delayed complement of 'see', or perhaps used in sense 'such
 that ...' or 'when ...' §8.3.10)

ngu si yee-kate, a koy, a har ga
 LogoSg ImpfNeg return-Centrip, 3SgS go, 3SgS say 3SgO
 he would not come back. He (=Amadou) went, (and) he told it

baba di se, baba di har a se kaa ngu guna ga,
 father Def Dat, father Def say 3Sg Dat Rel LogoSgS see 3SgO,
 to the (=his) father. The father told him that he (=father) had (fore-)seen it,

nda a koy, a-a bun dooti a si yee-kate,
 if 3SgS go, 3SgS-Impf die there 3SgS ImpfNeg return-Centrip,
 if he (=Amadou) went, he would die there without coming back.

a har ngu guna ga, i ma gaara ngu se,
 3SgS say LogoSgS see 3SgO, 3PIS Subju bless LogoSgS Dat,
 He (=Amadou) said he had (fore-)seen it, (and asked) that they bless him.
 (seamless combination of indicative and subjunctive clauses complementing a single
 instance of *har* 'say'; *gaara* 'bless' takes dative NP)

maabe di moo koy ngu wande di doo a har ga a se,
 griot Def too go 3ReflSg wife Def chez 3SgS say 3SgO 3Sg Dat
 The griot, for his part, went to his (own) wife, and he told it to her.
 (typical use of *moo* 'too' indicating parallel action §8.5.5)

i sarre, i kaa i jow i-i dira, hal i too—,
 3PIS set-off, 3PIS come 3PIS take 3PIS-Impf walk, until 3PIS reach—,
 They (=Amadou and griot) set off, they went and began their trip, until they reached—,
 (*jow* 'become actively involved in ...' is usually a serial verb followed by infinitival
 VP, but for this speaker it has imperfective indicative complements §9.5.3)

i too mopti i kani, i bisa hal i too—,
 3PISreach Mopti 3PIS lie-down, 3PIS pass until 3PIS reach—,
 they reached Mopti. They lodged overnight. They went on until they reached—,